

Curriculum vitae

Name: Miriam Perez Mariano
Address: Hans-Loeffler-Str. 21, D-97337 Dettelbach
E-mail: miriam.perez@web.de
Telephone: ++49 9324 9800471
Date and place of birth: 28th August 1973 Sabadell, Spain
Marital status: married
Nationality: Spanish



Work experience:

March 1997 – August 2008:

DIFOX, Alfred-Nobel-Str. 6, D-97080 Wuerzburg, Germany:

Full-time job as area manager for Spain, Portugal and Andorra in the wholesale of photo, TV, video, navigation, office, computer, energy, printing, digital media, household, audio and telecommunication products. Helper for problems on hardware, net and user programmes in a department of over 25 people. Translator of marketing texts and technical web content from German into English, Spanish and Catalan. Projects: International Purchasing, Junior promotion programme Q4S (Qualify for Sales) and Idea management. First aider.

July 1992 – February 1994:

Assessors Jurídics i Econòmics S.A., Sabadell, Spain:

Part-time job during the beginning of my study as assistant of economists and lawyers for labour law.

Since 1989: Private lessons of Catalan, Spanish and English for pupils up to the secondary school leaving examination and for adults.

Since 1996: Translations of German or English texts into Catalan or Spanish. See:

<http://www.proz.com/profile/1104152> and

<http://www.translatorscafe.com/cafe/CA/member108360.htm>

Education:

July 1996 – February 1997:

Julius-Maximilians-Universität Würzburg, Germany:

Examination to proof German language knowledge (*PNDS*). Afterwards, *Advanced Level I* and *Advanced Level II* as well as *German-English Translations* and *German-Spanish Translations*.

August 1995 – July 1996:

Rijksuniversiteit Groningen, The Netherlands:

ERASMUS Exchange Programme.

Main area of study: Linguistics and Literature. All credits in English. I also took 2 Dutch courses at the university.

September 1991 – July 1996:

Universitat Autònoma de Barcelona (U.A.B.), Spain.

Degree in English and German Philology.

Main area of study: Linguistics. All credits of English Philology in English. Final grade: "Notable" (70-85%).

September 1987 – June 1991:

Centre d'Estudis Vidal i Barraquer, Sabadell, Spain.

"B.U.P" and "C.O.U." (Secondary education and A-level examination).

Main area of study: Linguistics. Final grade: "Notable" (70-85%).

September 1976 – June 1987:

La Immaculada, Castellar del Valles, Spain.

"Preescolar" and "E.G.B". (Pre-school, primary school and first part of secondary education). Final grade: "Sobresaliente" (85-100%).

Skills and interests:

- Languages: Native in Catalan and Spanish. English and German fluent (spoken and written). Basic knowledge of Portuguese, Italian and French (read, understand and speak) as well as Dutch (read).
- Computer skills: MS Office, Open Office, Acrobat Reader, Photoshop and IBM AS-400 (application software).
E-mail and Internet since 1995. 200 strokes per minute.
- Driving license: Category B since November 1991.
- Volunteer experience: Free translations for Catalan NPOs and NGOs (i.e.: *Softcatalà* and *Comissió per la Dignitat*). First aider.
- Hobbies: Travelling, reading, writing (awarded three times for poems), swimming and cinema.